

In memoriam



Памяти академика Милко Матичетова (1919–2014)

Светлана Михайловна Толстая
Институт славяноведения РАН,
Москва, Россия

In Memoriam of Milko Matičetov (1919–2014)

Svetlana M. Tolstaya
Institute for Slavic Studies of the
Russian Academy of Sciences,
Moscow, Russia



5 декабря 2014 года окончилась долгая, яркая жизнь выдающегося словенского ученого — этнолога, фольклориста и языковеда Милко Матичетова. Родившийся на крайнем западе словенской этнической территории, в области Крас, он с юных лет стал неутомимым исследователем народной культуры, работая сначала среди словенцев в Италии (особенно в области Резия), а затем и во многих краях Словении. Образование по специальности “Классическая и новая филология” Матичетов получил в университете Падуи, окончив его во время войны. Война не обошла его стороной: он примкнул к партизанам, стал танкистом и воевал в Далмации и Герцеговине. Еще в школьные годы Матичетов начал записывать словенские песни, сказки, предания, обычаи и публиковать их в рукописных

сборниках. В 1944 г. в люблянском журнале “Этнолог” вышла его первая собственно научная работа “Резьянская эпическая песня” (“Rezijanska pripovedna pesem”).

С 1945 по 1952 гг. Матичетов работал в Словенском этнографическом музее, изучая фольклор, материальную и духовную культуру разных (преимущественно западных) областей Словении. В 1952 г. он был принят на работу в Институт словенской этнографии Словенской академии наук, где проработал до самого ухода на пенсию. Здесь были созданы самые значительные его труды, здесь под руководством академика И. Графенауэра им была написана и успешно защищена в 1955 г. докторская диссертация “Сожженный и возродившийся человек” (“Sežgani in prerojeni človek”), здесь же была написана его известная работа, посвященная народным легендам о короле Матьяше, и многие другие труды. Матичетов неустанно занимался полевой работой, искал и находил талантливых народных рассказчиков и певцов, годами поддерживал с ними связь, публиковал записанные от них тексты и очерки о них. Его стараниями был собран богатый фольклорный материал, вписавший словенскую традицию в контекст мирового фольклора; целый ряд сюжетов был впервые зафиксирован им в словенской традиции и введен в международный фольклорный каталог. Матичетова интересовали прежде всего прозаические жанры (сказки, легенды, предания), но он занимался также песнями, пословицами, загадками, заговорами, обрядовым фольклором, народной демонологией. В своих работах он следовал принципам финской школы, сочетая исторический подход с географическим; его волновали проблемы полевой фольклористики, методы записи, публикации и текстологии фольклорных текстов, вопросы популяризации народного творчества — им была создана серия телевизионных фильмов о народных сказочниках.

Помимо филологической фольклористики, Матичетов занимался чисто этнографическими темами. В 1954 г. он разослал по всей Словении анкету с вопросами об обычае так называемого вторичного погребения и собрал уникальный по своей полноте и точности материал, который обобщил в обширной статье в “Словенском этнографе” (1955) под названием “Обмытые и завернутые в полотно черепа у словенцев” (“Umita in v prt zavita lobanja pri Slovencih”). Эта работа существенно дополнила имевшиеся данные об этом обычае из других регионов Балкан. Он писал также об обрядах вызывания дождя, приготовлении рождественского хлеба, пасхальных яйцах и др. Ряд его публикаций посвящен вопросу этногенеза словенцев.

Немалое внимание уделял М. Матичетов лингвистическим темам: его интересовали обрядовая терминология, лексика и этимология, грамматика и орфография, ономастика (топонимия и антропонимия), народная астрономия (названия звезд и созвездий), которой он посвятил целую серию статей, мифологическая лексика и др. В одной из ранних работ (1955) он дал глубокий этнолингвистический анализ диалектных названий рождественского хлеба (*poprtnik*, *poprtnjak*, *podprtnik*), связав их с обычаем покрывать хлеб на праздничном столе скатертью (*prt*). Многие темы разрабатывались им комплексно, в широкой лингвокультурологической перспективе. Одним из увлечений последнего периода жизни ученого был образ стрекошущего жучка — цикады или сверчка (*škržad*), его номинации в разных языках и диалектах, связанные с ним верования разных народов мира (от Древней Греции до Китая и Австралии), этнографические

сведения об употреблении цикад в пищу, поэтический образ цикады, цикада в изобразительном искусстве и т. д. Этой теме посвящено не менее десяти публикаций Матичетова на рубеже веков.

Особое место в научном наследии М. Матичетова занимают его работы о языке и фольклоре Резии, региона со славянским населением в Италии, оторванного от метрополии и потому сохранившего множество архаичных черт словенского языка и культуры. В 1994 г. ему было присвоено звание почетного гражданина Резии. Этой областью Матичетов с энтузиазмом занимался с юных лет и до конца своих дней, опубликовал десятки статей и несколько книг, посвященных ей. Он записывал и издавал сказки о животных (“Zverinice iz Rezije” 1973, 2-е изд. 2010, 3-е изд. 2014), составил антологию резьянской лирики (“Rožice iz Rezije” 1972), резьянскую библиографию (“Bibliografija ragonata” 1981), публиковал статьи о народных рассказах и легендах, записал около 3000 фольклорных текстов. Помимо публикаций и исследований по резьянскому фольклору, он участвовал в подготовке к изданию резьянских материалов И. А. Бодуэна де Куртенэ, который вслед за И. И. Срезневским, открывшим Резию для славистов, посетил этот край в 1872 г. и не мог не заразиться резьянской темой. Бодуэн работал в Резии вплоть до середины 1890-х гг. и оставил бесценные полевые записи резьянской речи и этнографические материалы, которые хранятся в архиве Российской академии наук в Петербурге. Еще в середине 1960-х годов ХХ в. Н. И. Толстой опубликовал в Москве фрагмент “Резьянского словаря” Бодуэна де Куртенэ, после чего Словенская академия наук приняла решение подготовить этот словарь к изданию совместно с Академией наук СССР. С советской стороны руководителем проекта был назначен Н. И. Толстой, которому поручалась обработка рукописи Бодуэна и редакция русской части словаря, со словенской — М. Матичетов, который должен был дать перевод резьянских слов и примеров на словенский литературный язык и перевод заглавных слов на итальянский язык. Работа над этим изданием растянулась на полвека, на завершающем этапе в ней приняли большое участие А. Д. Дуличенко и П. Вайс. Словарь все еще не издан, хотя работа над ним завершена. Остается надеяться, что он все-таки увидит свет, и труд Бодуэна де Куртенэ станет доступен широкому кругу славистов. Более счастливой была судьба рукописных диалектных и этнографических материалов Бодуэна: их часть, оставшаяся неопубликованной, была подготовлена к печати Л. Спиноцци-Монай (Liliana Spinozzi Monai) и издана с комментариями М. Матичетова (Baudouin de Courtenay: *Materiali za južnoslovansko dialektologijo in etnografijo IV. Ljudska besedila v prozi in verzih, zbrana v Nadiških dolinah leta 1873*. Trst, 1988); см. также изданный Л. Спиноцци-Монай бодуэновский словарь терского диалекта (*Il Glosario del dialetto del Torre di Jan Baudouin de Courtenay*, Udine, San Pietroburgo, Ljubljana, 2009).

Научная деятельность М. Матичетова не ограничивалась Словенией. Он был членом многих международных обществ, участником крупных научных форумов и изданий в разных странах. В международном труде “Энциклопедия сказки” ему принадлежит разработка нескольких сюжетов (АТ 1910 “Медведь в упряжке” и АТ 1529 “Вор-осел”), а также статьи о фольклористах И. Графенауэре и М. Бошкович-Стулли. Множество статей о собирателях и исследователях словенского народного языка и фольклора — своих предшественниках и современниках (М. Мурко, К. Штрекеле, Я. Келемине, Й. Глонаре, М. Плелершнике,

Л. Кретценбахере, Н. Курете, В. Новаке и др.) — были опубликованы им в различных словенских и зарубежных журналах и сборниках.

Деятельность М. Матичетова на ниве словенской фольклористики и этнографии принесла ему заслуженное общественное признание: он стал лауреатом многих премий и обладателем словенских и международных почетных наград. В 1995 г. он был избран членом-корреспондентом, а в 2001 г. действительным членом Словенской академии наук и искусств.

М. Матичетов был одним из самых активных и авторитетных в Словении организаторов и популяризаторов науки, он был среди учредителей и редакторов журнала “Словенский этнограф” (с 1951 по 1962 гг.), с 1975 по 1985 гг. состоял главным редактором журнала “Traditiones”, участвовал в издании антологий фольклорных текстов (сказок и песен) и энциклопедий, читал лекции, давал интервью, постоянно откликаясь на работы своих словенских и зарубежных коллег, переводил работы иностранных авторов. Своими глубокими и разносторонними научными трудами, организационной и издательской деятельностью он поднял словенскую науку о народной культуре на новый уровень и сделал ее достоянием европейской и мировой научной традиции. Неоценимы его вклад в теорию и практику собирательской полевой работы и его роль в освоении и включении в научный оборот резьянского и фриульского фольклорного богатства. Своим научным энтузиазмом он заражал коллег и учеников, которые сохранят о нем благодарную память.

Библиография

- МАТИЧЕТОВ М., “Umita in v prt zavita lobanja pri Slovencih,” *Slovenski etnograf*, 8, 1955, 231–254.
- МАТИЧЕТОВ М., “Kralj Matjaž v luči novega slovenskega gradiva in novih raziskavanj,” v: *Razprave II. razreda SAZU*, 4, 1958: 101–156.
- МАТИЧЕТОВ М., *Sežgani in prerajeni človek. Der verbrannte und wiedergeborene Mensch* (= Dela II. razreda SAZU, 15, Inštitut za slovensko narodopisje, 4), Ljubljana, 1961.
- МАТИЧЕТОВ М., “Pri treh Boganjčarjih, ki znajo «lagati»,” *Slovenski etnograf*, 18–19, 1965–1966, 81–114.
- МАТИЧЕТОВ М., “Pregled ustnega slovstva Slovencev v Reziji. Referat za VI. mednarodni slavistični kongres v Pragi 1968,” *Slavistična revija*, 16, 1968, 203–229.
- МАТИЧЕТОВ М., “La leggenda di «Giosafat e Berlaam» a Resia, tipico esempio di tradizione discendente,” v: *Studi di letteratura popolare friulana*, 2, Udine: *Società filologica Friulana*, 1970, 32–64.
- МАТИЧЕТОВ М., KUMER Z., MERHAR B., VODUŠEK V., *Slovenske ljudske pesmi*, 1: *Pripovedne pesmi*, 1, Ljubljana, 1970.
- МАТИЧЕТОВ М., prev., prir., *Rožice iz Rezije [Ljudske lirične pesmi]*, Koper, Trst, Ljubljana, 1972.
- МАТИЧЕТОВ М., prev., ur., *Zverinice iz Rezije*, Ljubljana, Trst, 1973.
- МАТИЧЕТОВ М., “Zvezdna imena in izročila o zvezdah med Slovenci,” v: DOMINKO FR., ur., *Zbornik za zgodovino naravoslovja in tehnike. = History reviews-science and technology*, 2, Ljubljana, 1974, 43–90.
- МАТИЧЕТОВ М., “Bedenice. Imena, pesniško in obredno izročilo o tem cvetju na Slovenskem in pri sosedih v hrvaški Istri,” *Traditiones*, 5–6 (1976/77), 1979, 277–300.
- МАТИЧЕТОВ М., *Resia. Bibliografia ragionata (1927–1979)*, Udine, 1981.

- MATIČETOV M., KUMER Z., MERHAR B., VODUŠEK V., *Slovenske ljudske pesmi*, 1: *Pripovedne pesmi*, 2, Ljubljana, 1981.
- MATIČETOV M., "Poesia d'autore nel dialetto sloveno della Resia," *La Battanta. (Fiume)*, 18 (63/64), 1982, 115–128.
- MATIČETOV M., "Pesmi o Marku (Knezu, Kraljeviču ipd.) na Slovenskem," *Traditiones*, 13, 1984, 49–58.
- MATIČETOV M., "Čudne navade za klicanje dežja. Z ognjem na vodi v Kotu," *Traditiones*, 13, 1984, 195–196.
- MATIČETOV M., "Prezrta objava devet ziljskih pesmi, z vtisi I. Sreznoveškega ob reju pod lipo, zbijanju soda ipd.," *Slavistična revija*, 32, Ljubljana, 1984, 337–355.
- MATIČETOV M., "O bajnih bitjih Slovencev s pristavkom o Kurentu," *Traditiones*, 14, 1985, 23–32.
- MATIČETOV M., "Jozafat in Berlaam v Reziji," *Trinkov koledar*, Gorica, Čedad, 1985, 122–157.
- MATIČETOV M., ur., STANKO VUK, *Ljubezenska pisma*, Trst, Ljubljana, 1986.
- MATIČETOV M., MAILLY A., BOLTE J., *Leggende del Friuli e delle Alpi Giulie* (= II biancospino. Collana di studi e testi etnografici, 2), Gorizia, 1986.
- MATIČETOV M., ed., STANKO VUK, *Scritture d'amore*, Trieste, 1986.
- MATIČETOV M., "Po sledovih medveda s Križne gore. Mednarodni pravljčni motiv AT 1910 v hagiografiji, ikonografiji, literaturi in ustnem izročilu," *Loški razgledi*, 34, 1987, 163–200.
- MATIČETOV M., folk. komen., "Baudouin de Courtenay Jan Niecisław in Lilliana Spinozzi Monai," v: *Materiali za južnoslovansko dialektologijo in etnografijo IV. Ljudska besedila v prozi in verzih, zbrana v Nadiških dolinah leta 1873. = Materiali per la dialettologia e l'etnografia slava meridionale. Testi popolari in prosa e in versi raccolti in Val Natisone nel 1873*, Trst, 1988, [213]–238.
- МАТИЧЕТОВ М., "О мифических существах у словенцев и специально о Куренте," в: Н. И. Толстой, отв. ред., *Славянский и балканский фольклор. Реконструкция древней славянской духовной культуры: источники и методы*, Москва, 1989, 88–100.
- MATIČETOV M., ur., *Venetovanje. Prispevki k razmerju Veneti – Slovani*, Ljubljana, 1990.
- MATIČETOV M., DAPIT R., "Toponimi resiani in una stampa per liti della fine del Settecento," *Linguistica*, 34/2, 1994, 81–126.
- МАТИЧЕТОВ М., "О Виденском рукопису (VR)," в: Е. Е. Левкиевская, отв. ред., *Славянские этюды. Сборник к юбилею С. М. Толстой*, Москва, 1999, 286–288.
- MATIČETOV M., "Škržadja pravda," *Fontana*, 29/30, 1999, 133–143.
- MATIČETOV M., "S škržadi od Korinta do Istre in k Vipavi – Soči – Nadiži. Semantične povezave," *Traditiones*, 33/1, 2004, 155–174.
- SPINOZZI MONAI L., *Il Glossario del dialetto del Torre di Jan Baudouin de Courtenay*, Udine, San Pietroburgo, Ljubljana 2009.

References

- Matičetov M., "Umita in v prt zavita lobanja pri Slovincih," *Slovenski etnograf*, 8, 1955, 231–254.
- Matičetov M., "Kralj Matjaž v luči novega slovenskega gradiva in novih raziskavanj," in: *Razprave II. razreda SAZU*, 4, 1958: 101–156.
- Matičetov M., *Sežgani in prerojeni človek. Der verbrannte und wiedergeborene Mensch* (= Dela II. razreda SAZU, 15, Institut za slovensko narodopisje, 4), Ljubljana, 1961.

- Matičetov M., "Pri treh Boganjčarjih, ki znajo «la-gati»," *Slovenski etnograf*, 18–19, 1965–1966, 81–114.
- Matičetov M., "Pregled ustnega slovstva Slovencev v Reziji. Referat za VI. mednarodni slavistični kongres v Pragi 1968," *Slavistična revija*, 16, 1968, 203–229.
- Matičetov M., "La leggenda di «Giosafat e Berlaam» a Resia, tipico esempio di tradizione discendente," in: *Studi di letteratura popolare friulana*, 2, Udine: Società filologica Friulana, 1970, 32–64.

Matičeto M., Kumer Z., Merhar B., Vodušek V., *Slovenske ljudske pesmi*, 1: *Pripovedne pesmi*, 1, Ljubljana, 1970.

Matičeto M., ed., *Rožice iz Rezije [Ljudske lirične pesmi]*, Koper, Trst, Ljubljana, 1972.

Matičeto M., ed., *Zverinice iz Rezije*, Ljubljana, Trst, 1973.

Matičeto M., "Zvezdna imena in izročila o zvezdah med Slovenci," in: Dominko Fr., ur., *Zbornik za zgodovino naravoslovja in tehnike. = History reviews-science and technology*, 2, Ljubljana, 1974, 43–90.

Matičeto M., "Bedenice. Imena, pesniško in obredno izročilo o tem cvetju na Slovenskem in pri sosedih v hrvaški Istri," *Traditiones*, 5–6 (1976/77), 1979, 277–300.

Matičeto M., *Resia. Bibliografija ragonata* (1927–1979), Udine, 1981.

Matičeto M., Kumer Z., Merhar B., Vodušek V., eds., *Slovenske ljudske pesmi*, 1: *Pripovedne pesmi*, 2, Ljubljana, 1981.

Matičeto M., "Poesia d'autore nel dialetto sloveno della Resia," *La Battanta. (Fiume)*, 18 (63/64), 1982, 115–128.

Matičeto M., "Pesmi o Marku (Knezu, Kraljeviču ipd.) na Slovenskem," *Traditiones*, 13, 1984, 49–58.

Matičeto M., "Čudne navade za klicanje dežja. Z ognjem na vodi v Kotu," *Traditiones*, 13, 1984, 195–196.

Matičeto M., "Prezrta objava devet ziljskih pesmi, z vtisi I. Sreznoveškega ob reju pod lipo, zbijanju soda ipd.," *Slavistična revija*, 32, Ljubljana, 1984, 337–355.

Matičeto M., "O bajnih bitjih Slovencev s prstavkom o Kurentu," *Traditiones*, 14, 1985, 23–32.

Matičeto M., "Jozafat in Berlaam v Reziji," *Trin-kov koleđar*, Gorica, Cividale del Friuli, 1985, 122–157.

Matičeto M., ed., Stanko Vuk, *Ljubezenska pisma*, Trst, Ljubljana, 1986.

Matičeto M., Maily A., Bolte J., eds., *Leggende del Friuli e delle Alpi Giulie* (= II biancospino. Collana di studi e testi etnografici, 2), Gorizia, 1986.

Matičeto M., ed., Stanko Vuk, *Scritture d'amore*, Trieste, 1986.

Matičeto M., "Po sledovih medveda s Križne gore. Mednarodni pravljčni motiv AT 1910 v hagiografiji, ikonografiji, literaturi in ustnem izročilu," *Loški razgledi*, 34, 1987, 163–200.

Matičeto M., comment., "Baudouin de Courtenay Jan Niecisław in Liliana Spinozzi Monai," in: *Materiali za južnoslovansko dialektologijo in etnografijo IV. Ljudska besedila v prozi in verzih, zbrana v Nadiških dolinah leta 1873. = Materiali per la dialettologia e l'etnografia slava meridionale. Testi popolari in prosa e in versi raccolti in Val Natisone nel 1873*, Trst, 1988, [213]–238.

Matičeto M., "O mificheskikh sushchestvakh u sloventsev i spetsial'no o Kurente," in: N. I. Tolstoy, ed., *Slavianskii i balkanskii fol'klor. Rekonstruktsiia drevnei slavianskoi dukhovnoi kul'tury: istochniki i metody*, Moscow, 1989, 88–100.

Matičeto M., ed., *Venetovanje. Prispevki k razmerju Veneti – Slovani*, Ljubljana, 1990.

Matičeto M., Dapit R., "Toponimi resiani in una stampa per liti della fine del Settecento," *Linguistica*, 34/2, 1994, 81–126.

Matičeto M., "O Videnskem rokopisu (VR)," in: E. E. Levkieskaya, ed., *Slavianskie etiudy. Sbornik k iubileiu S. M. Tolstoi*, Moscow, 1999, 286–288.

Matičeto M., "Škržadja pravda," *Fontana*, 29/30, 1999, 133–143.

Matičeto M., "S škržadi od Korinta do Istre in k Vipavi – Soči – Nadiži. Semantične povezave," *Traditiones*, 33/1, 2004, 155–174.

Spinozzi Monai L., *Il Glossario del dialetto del Torre di Jan Baudouin de Courtenay*, Udine, San Pietroburgo, Ljubljana, 2009.

Светлана Михайловна Толстая, доктор филол. наук

Институт славяноведения РАН,

зав. Отделом этнолингвистики и фольклора

119991, Москва, Ленинский проспект, 32 А

Россия/Russia

smtolstaya@yandex.ru

Фотография с сайта generacije.zrc-sazu.si

Received on March 5, 2015